



Editorial



Liebe Frauen
Sorge tragen, sich sor-
gen, sich kümmern –
um Kinder, Einsame,
Kranke; aber auch um
die Grundlagen, die
wir zum Leben brau-
chen: Nahrungsmittel,
Luft, Wasser. Gehen

wir sorgsam um mit diesen lebenswichtigen Elementen, werden auch die kommenden Generationen in Würde leben können. Viele von uns leben im Überfluss und wissen nur noch vom Hörensagen, dass Menschen in Not auch aus der Schweiz ausgewandert sind. In historischen Romanen lesen wir die Geschichten der Auswanderer und ihrer Familien, und können uns doch nicht vorstellen, was es bedeutet, alles zu verlassen und auf eine bessere Zukunft zu hoffen.

Ich bin dankbar, ohne grosse Sorgen hier leben zu können. Umso mehr will ich beitragen, dass auch andere Menschen sich weniger sorgen müssen um das Allernotwendigste. Gelegenheit dazu gibt es genügend.

Dorothea Forster, Präsidentin

Chères lectrices,

Prendre soin, se préoccuper, s'occuper d'enfants, de personnes souffrant de solitude, de malades; mais aussi des bases indispensables à la vie: des denrées alimentaires, de l'air, de l'eau. Si nous gérons avec ménagement ces éléments vitaux, les générations futures pourront aussi vivre dans la dignité.

Nombre d'entre nous vivent dans l'abondance et connaissent seulement par ouï-dire que des personnes dans le besoin ont aussi émigré de Suisse. Dans des romans historiques, nous pouvons lire les histoires des émigrant-e-s et de leurs familles et nous ne pouvons nous imaginer ce que cela signifie de tout quitter et d'espérer en un avenir meilleur.

Je suis reconnaissante de pouvoir vivre ici sans soucis majeurs. D'autant plus, je veux contribuer à ce qu'aussi d'autres personnes aient moins de soucis à se faire pour se procurer l'absolu nécessaire. Les occasions ne manquent pas.

Die EFS sind Mitglied beim...

cfcd (Christlicher Friedensdienst) – die feministische Friedensorganisation

Der cfcd setzt sich ein für eine Welt, in der alle Menschen in Würde, Frieden, und frei von Gewalt leben können. Sein Schwerpunkt liegt auf Gleichberechtigung und Gleichstellung von Frauen und Mädchen. Denn Gleichberechtigung ist die Grundlage für einen nachhaltigen Frieden.

In Nahost, im Maghreb und in Südosteuropa führt der cfcd Projekte mit Frauen, Kindern und Jugendlichen durch. Wichtig ist dabei die Hilfe zur Selbsthilfe und das Empowerment. Die cfcd-Projekte arbeiten in den Bereichen sexuelle und geschlechtsspezifische Gewalt, Einkommensförderung und gesellschaftliche Teilhabe. So sensibilisiert zum Beispiel ein Theaterprojekt mit Jugendlichen im Kosovo für Geschlechtergerechtigkeit. Oder in der Wüste Negev stärkt Gemüseanbau die Stellung der Frauen, die damit ein eigenes Einkommen erzielen. In der Schweiz realisiert der cfcd Projekte mit Migrantinnen zur Integration in den

Arbeitsmarkt und zur Förderung der politischen Teilhabe. Die Projekte stärken die Selbstkompetenz von Migrantinnen. Zudem nimmt der cfcd Stellung zu friedens- und migrationspolitischen Fragen. Der cfcd entstand 1938 aus dem Engagement von Gertrud Kurz für jüdische Flüchtlinge. Er entwickelte sich in den 1980er-Jahren zu einer feministischen Friedensorganisation. Der cfcd ist ein Verein mit Sitz in Bern. Er ist eine konfessionell und politisch unabhängige Nichtregierungsorganisation.

Regula Brunner, cfcd



Les FPS sont membres de...

cfcd (Service chrétien pour la paix) - l'ONG féministe pour la paix

Le cfcd s'engage pour un monde dans lequel tous les êtres humains peuvent vivre dans la dignité, la paix et à l'abri de la violence. Son programme d'action est axé sur l'égalité des droits et l'égalité des chances des femmes et des filles. Car l'égalité des sexes est la base de toute paix durable.

Au Proche-Orient, au Maghreb et en Europe du Sud-Est, le cfcd réalise des projets avec des femmes, des enfants et des jeunes. L'important à cet égard réside dans l'aide à s'aider soi-même et dans l'autonomisation des femmes. Les projets cfcd sont réalisés dans les domaines de la violence sexuelle et la violence fondée sur le sexe, la promotion des revenus et la participation sociale. C'est ainsi que p.ex. un projet de théâtre avec des jeunes au Kosovo sensibilise le public à l'équité des genres. Ou bien dans le désert du Néguev, la culture de légu-

mes renforce la position des femmes en leur permettant d'avoir ainsi leur propre revenu.

En Suisse, le cfcd réalise des projets avec des migrantes en vue de leur intégration dans le marché du travail et de leur participation à la vie politique. Les projets renforcent la compétence personnelle des migrantes. En outre, le cfcd prend position au sujet de questions relevant de la politique de paix et de la politique migratoire.

Le cfcd a vu le jour en 1938 avec l'engagement de Gertrud Kurz pour les réfugiées juives et les réfugiés juifs. Dans les années '80, il s'est développé pour devenir une ONG féministe pour la paix. Le cfcd est une association avec siège à Berne. Il est une organisation non gouvernementale politiquement et confessionnellement indépendante.



Aktuell

IG Pflegende Angehörige

Die EFS sind der neu gegründeten Nationalen Interessengemeinschaft für pflegende und betreuende Angehörige (IG pflegende Angehörige) beigetreten. Der Angestelltenverband Travail Suisse, das Schweizerische Rote Kreuz und die Schweizer Krebsliga haben die IG gegründet. Sie wollen die Anliegen von pflegenden und betreuenden Angehörigen besser bündeln und auf nationaler Ebene vertreten.

Edith Siegenthaler

Thème annuel

Le Conseil fédéral veut une meilleure protection sociale pour les proches aidants.

Le Conseil fédéral propose trois mesures pour une meilleure protection sociale du travail de care. Premièrement, le travail de care non rémunéré doit être mieux pris en compte lors du calcul des rentes AVS. Deuxièmement, des salarié-e-s qui soignent des proches, doivent pouvoir prendre un jour de congé payé ici et là, en cas d'urgence. Tout comme cela se pratique déjà actuellement pour des parents en cas de maladie de leur enfant. Troisièmement, des parents qui soignent un enfant gravement atteint dans sa santé en raison d'une maladie ou d'un accident doivent pouvoir prendre un congé pour dispenser des soins.

Les FPS apprécient beaucoup ces propositions. Les personnes qui s'occupent de proches, se trouvent la

plupart du temps dans une situation très dure à supporter. On se fait du souci pour les proches qui nécessitent des soins et en même temps, on ne trouve guère le temps pour s'occuper de ses propres besoins. C'est la raison pour laquelle les FPS trouvent indispensable que les personnes effectuant un travail de care non rémunéré soient au moins un tant soit peu assurées financièrement comme prévu par la proposition. Les FPS espèrent que par-là, le travail de care non rémunéré devienne plus facilement compatible avec la profession et que, de ce fait, il y aura une répartition plus équitable du travail de care entre les femmes et les hommes.

Actualités

Communauté d'intérêts (CI) Care pour les proches aidants

Les FPS ont adhéré à la Communauté d'intérêts nationale pour les proches aidants (CI Proches aidants) nouvellement constituée. L'organisation faitière indépendante des travailleurs et travailleuses Travail Suisse, la Croix-Rouge suisse et la Ligue suisse contre le cancer ont créé la CI dans le but de mieux regrouper les demandes des proches aidants et de les représenter au niveau national.

Jahresthema

Bundesrat will Angehörigenpflege besser absichern.

Der Bundesrat schlägt drei Massnahmen vor, um Care-Arbeit besser abzusichern. Erstens soll die unbezahlte Care-Arbeit bei der Berechnung der AHV-Renten stärker berücksichtigt werden. Zweitens sollen Angestellte, die Angehörige pflegen, in dringenden Fällen tageweise frei nehmen können, ohne dass ihnen der Lohn gekürzt wird. So wie das Eltern heute schon können, wenn ihr Kind krank ist. Drittens sollen Eltern, die ein schwer krankes oder verfallenes Kind pflegen, einen Betreuungsurlaub beziehen können.

Die EFS sind sehr froh um diese Vorschläge. Wer Angehörige pflegt, befindet sich meistens in einer sehr bela-

stenden Situation. Man macht sich Sorgen um die pflegebedürftigen Angehörigen und findet gleichzeitig kaum Zeit, um sich um die eigenen Bedürfnisse zu kümmern. Deshalb finden es die EFS unerlässlich, dass Menschen, die unbezahlte Care-Arbeit leisten, wenigstens minim finanziell abgesichert werden, wie das die Vorlage vorsieht. Die EFS hoffen, dass damit unbezahlte Care-Arbeit besser vereinbar wird mit dem Beruf und dass sich somit eine gerechtere Verteilung der unbezahlten Care-Arbeit zwischen den Geschlechtern ergibt.

Edith Siegenthaler



Frauensynode

Care-Frühstücks

Wirtschaft ist Care ... und Migration?

Das Projekt-Team lädt zur 3. Veranstaltung auf dem gemeinsamen Weg zur Frauensynode 2020 ein. Im Einstiegsreferat wird Prof. Dr. Maria Rerrich folgender Frage nachgehen: «Worüber reden wir (nicht), wenn wir über Sorgearbeit und Migration reden?».

Anschliessend Diskussion mit Bozena Domanska, Mitbegründerin des Netzwerkes Respekt@vpod und Carmen Jud, Theologin.

Datum: Samstag, 10. November 2018, 09.30-13.00 Uhr, Kirchenzentrum St. Josef, Röntgenstrasse 80, Zürich.
www.frauensynode.ch

Ursa Dietiker



Synode des femmes

Petit déjeuner Care

L'économie, c'est le soin ... et la migration?

L'équipe du projet invite à prendre part à la 3e manifestation sur le chemin commun vers le Synode des femmes 2020. Dans son exposé liminaire, la Prof. Dr. Maria Rerrich examinera la question suivante : « De quoi parlons-nous (ou pas) lorsque nous discutons du travail domestique et de soins ainsi que de la migration? » L'exposé sera suivi d'une discussion avec Bozena Domanska, cofondatrice du réseau Respekt@vpod, et Carmen Jud, théologienne.

Date: samedi, 10 novembre 2018, 09h30-13h00, Centre paroissial Saint-Joseph, Röntgenstrasse 80, Zurich.
www.frauensynode.ch

Aktuell

Konferenz zur Istanbul-Konvention

Seit dem 1. April 2018 gilt in der Schweiz das Übereinkommen des Europarates zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt, die Istanbul Konvention. Es ist das erste bindende Abkommen in Europa, das Frauen und Mädchen umfassend vor jeglicher Form von Gewalt, inkl. häuslicher Gewalt, schützt.

Am Dienstag, 13. November zeigt das Eidgenössische Büro für Gleichstellung EBG an einer nationalen Konferenz die Grundzüge der Istanbul-Konvention auf. Es informiert über die völkerrechtliche Verantwortung der Schweiz und wie der Bund mit einem laufenden Monitoringprozess die Umsetzung der Konvention begleitet.

Das zivilgesellschaftliche Netzwerk zur Istanbul-Konvention, in dem die EFS Mitglieder sind, wird sich intensiv auf die Konferenz vorbereiten, um seine Anliegen einzubringen.

Anne Sardemann

Actualités

Conférence sur la Convention d'Istanbul

Depuis le 1er avril 2018, la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (dite « Convention d'Istanbul ») est applicable en Suisse.

Elle constitue le premier accord contraignant en Europe qui protège pleinement les femmes et les filles contre toutes formes de violence, y compris la violence domestique.

Le mardi 13 novembre, le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (BFEG) présente les grandes lignes de la Convention d'Istanbul lors d'une conférence nationale. Il donnera un aperçu des obligations internationales de la Suisse et montrera comment la Confédération accompagne la mise en œuvre de la Convention par un processus de contrôle régulier.

Le réseau de la société civile sur la Convention d'Istanbul – les FPS en sont membres – se préparera intensément à la conférence pour que ses revendications soient prises en compte.

Aktuell

16 Tage gegen Gewalt an Frauen

Vom 25. November bis zum 10. Dezember läuft die Kampagne «16 Tage gegen Gewalt an Frauen», koordiniert durch den cfd. Das diesjährige Thema «Männlichkeitsvorstellungen und Gewalt» beleuchtet den Zusammenhang zwischen der Vorstellung, was als männlich gilt und wie daraus Gewalt entstehen kann. Männlichkeitsvorstellungen, wie z.B. bedingungslose Stärke, Kontrolle und Macht, werden bereits Kindern vermittelt. Sie können zu schädlichem Verhalten gegenüber sich selbst und anderen führen, auch zu Gewalt gegen Frauen. Die Kampagne will zeigen, dass es auch andere Möglichkeiten gibt, ein «richtiger Mann» zu sein.

Mehr Informationen und Veranstaltungshinweise finden Sie auf der Webseite: www.16tage.ch

Anne Sardemann



Actualités

16 journées contre la violence faite aux femmes

La campagne « 16 jours d'activisme contre la violence faite aux femmes » se déroulera du 25 novembre au 10 décembre, et sera coordonnée par l'ONG féministe pour la paix cfd. Le thème de cette année « Représentations de la virilité et violence » met en lumière les liens entre l'idée qu'on se fait de ce qui est « masculin » et comment cela peut engendrer de la violence. Des représentations de la virilité telles que p.ex. force inconditionnelle, contrôle et pouvoir sont déjà propagées dès l'enfance. Elles peuvent mener à des comportements préjudiciables envers soi-même et les autres, et aussi à la violence à l'encontre des femmes. La campagne a pour but de montrer qu'il existe d'autres possibilités pour être un « vrai homme ». Vous trouverez davantage d'informations et d'annonces de manifestations sur le site Web www.16tage.ch

Actualités des FPS

Rencontre des membres romandes FPS

Notre rencontre romande aura lieu le samedi 17 novembre 2018, de 10.30 à 13.30, dans les locaux de l'Armée du Salut à Yverdon, Avenue Haldimand 59.



Cette réunion est une belle occasion d'échanger sur les défis d'aujourd'hui après un bref retour sur l'année écoulée.

En deuxième partie, Madame Mercedes Puteo, directrice de l'« Espace Proches » nous parlera de ce lieu de rencontre de soutien et d'échange pour toutes celles et



ceux qui portent un conjoint, un proche atteint dans sa santé ou son intégrité.

Madame Mercedes Puteo est infirmière, formatrice d'adultes et elle est aussi formée en management d'équipe. Grâce à sa longue expérience dans les soins à domicile et l'intégration des proches dans l'approche globale de soin, elle sera à même de nous aider à comprendre les joies et défis de notre accompagnement et nous donnera quelques pistes de soutien et de ressourcement.

Christine Volet

Aktuell

Wichtige Daten

- 11. Mai 2019: Delegiertenversammlung in Liestal

Actualités

Dates importantes

- 17 novembre: Rencontre avec les membres romandes à Yverdon
- 11 mai 2019: Assemblée des déléguées à Liestal

Aktuelles von den EFS

Treffen mit den Mitgliedern aus der Romandie

Unser Treffen findet am Samstag, 17. November 2018 von 10.30 bis 13.30 Uhr in den Räumlichkeiten der Heilsarmee in Yverdon statt.

Diese Zusammenkunft ist eine gute Gelegenheit sich nach einem kurzen Rückblick auf das vergangene Jahr über die aktuellen Herausforderungen auszutauschen.

Im zweiten Teil wird Frau Mercedes Puteo, Geschäftsleiterin von «Espace Proches» über diesen Ort der Begegnung berichten. Ein Ort an dem alle diejenigen, die einen Ehepartner oder einen Angehörigen mit einer körperlichen oder

geistigen Beeinträchtigung betreuen, Unterstützung erhalten und sich untereinander austauschen können.

Frau Mercedes Puteo ist Krankenschwester, Erwachsenenbildnerin und hat eine Ausbildung im Leiten von Teams. Dank ihrer langjährigen Erfahrung in der Spitex und mit dem Einbezug der Angehörigen in den ganzheitlichen Prozess der Pflegearbeit, kann sie uns helfen, die Freuden und Herausforderungen der Betreuung zu verstehen und sie wird uns Wege aufzeigen wie man praktische Unterstützung findet und auf-tanken kann.

efs.fps.info 4.18

Herausgeberin / Editrice

Evangelische Frauen Schweiz
Femmes Protestantes en Suisse
Scheibenstrasse 29
Postfach/Case postale 189
3000 Bern 22
Tel./Tél. 031 333 06 08
E-Mail: geschaeftsstelle@efs.ch
Courriel: secretariat@efs-fps.ch
www.efs-fps.ch

Redaktion/Rédaction: Anne Sardemann
Übersetzung/Traductions: Verena Ginobbi

Nächste Ausgabe: Januar 2019
Prochaine parution: janvier 2019

Livre à recommander



L'Éthique du « care »

Fabienne Brugère

En portant l'attention sur le « prendre soin », ce souci des autres, l'éthique du care pose la question du lien social différemment : elle met au cœur de nos relations sociales la vulnérabilité, la dépendance et l'interdépendance. L'ouvrage propose une synthèse des

recherches autour de la notion de care. Presses Universitaires de France - PUF
EAN13:9782130789222
128 pages
CHF 14.-

Anne Sardemann